

MultiControl duo  
Art. 1874

**DE Betriebsanleitung**

Bewässerungssteuerung

**PL Instrukcja obsługi**

Sterowanie nawadnianiem

**HU Használati utasítás**

Öntözésvezérlés

**CS Návod k obsluze**

Řízení zavlažování

**SK Návod na obsluhu**

Riadenie zavlažovania

**EL Οδηγίες χρήσης**

Σύστημα ελέγχου ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Блок управления поливом

**SL Navodilo za uporabo**

Upravljalnik zalivanja

**HR Upute za uporabu**

Kontroler navodnjavanja

**SR/ Uputstvo za rad**

**BS** Kontroler navodnjavanja

**UK Інструкція з експлуатації**

Блок керування поливом

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Programator de udare

**TR Kullanma Kılavuzu**

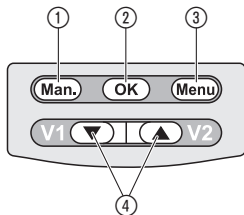
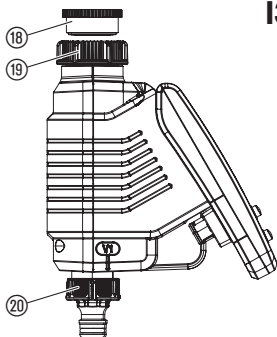
Sulama Bilgisayarı ve aparatı

**BG Инструкция за експлоатация**

Система за контрол на напояването

**SQ Manual përdorimi**

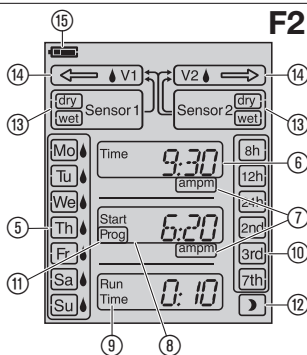
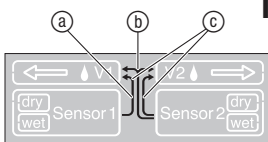
Sistemi i kontrollit të vaditjes

**F1****I3****Level 2****P1**

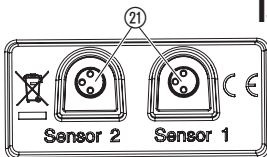
Mo	Time	0:00	8h
Tu			12h
We			24h

**Level 2****P2**

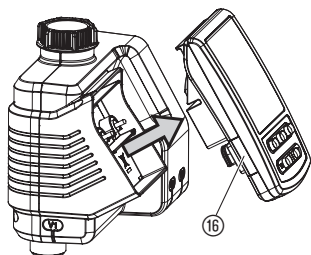
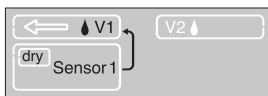
Mo	Time	9:00	8h
Tu			12h
We			24h

**F2****I4****Level 2****P3**

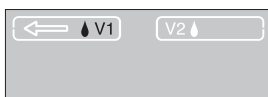
Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

**I5****Level 2****P4**

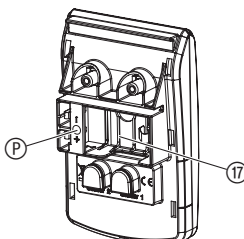
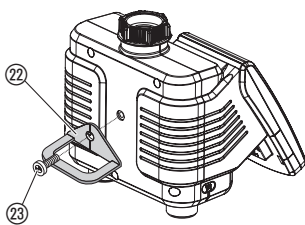
Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

**I1****I6****Level 3****P5**

We	Start Prog	0:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**I7****Level 3****P6**

We	Start Prog	6:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**I2****I8****Level 3****P7**

We	Start Prog	6:20	24h
Th			2nd
Fr			3rd

**Level 4****P8**

Sa	Run Time	0:00	7th
Su			

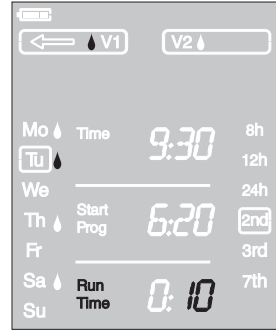
**Level 4 P9**



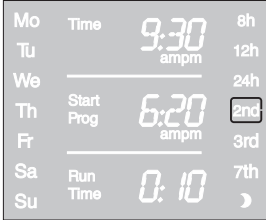
**P13**



**P17**



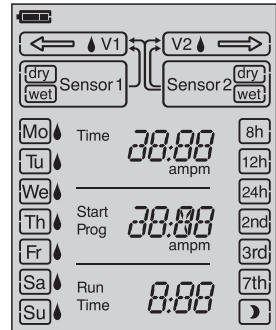
**Level 5 P10**



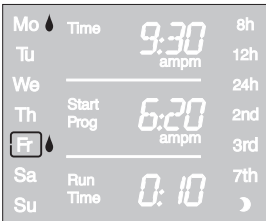
**P14**



**P18**



**Level 5 P11**

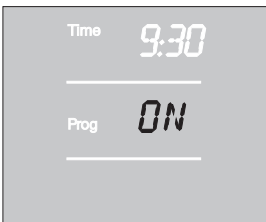


**P15**

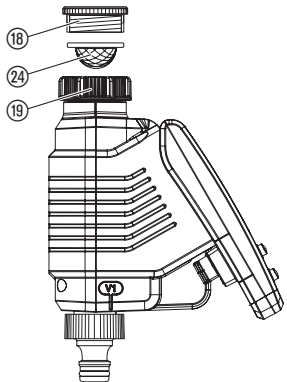


**M1**

**Level 6 P12**



**P16**



# GARDENA Sterowanie nawadnianiem MultiControl duo

1. BEZPIECZEŃSTWO . . . . .	14
2. FUNKCJE . . . . .	15
3. URUCHOMIENIE . . . . .	16
4. PROGRAMOWANIE . . . . .	17
5. KONSERWACJA . . . . .	20
6. PRZECHOWYWANIE . . . . .	20
7. USUWANIE USTEREK . . . . .	21
8. DANE TECHNICZNE . . . . .	22
9. AKCESORIA . . . . .	22
10. SERWIS/GWARANCJA . . . . .	23

## Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.



Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych mogą używać produktu pod warunkiem, że są nadzorowane przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone. Należy nadzorować

dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się produktem. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

### Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:

GARDENA Sterowanie nawadnianiem jest przeznaczone do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i ogródkach działkowych, wyłącznie na wolnym powietrzu, do sterowania zraszaczami i systemem nawadniania.

Sterowanie nawadnianiem ma dwa niezależne wyjścia i można je wykorzystywać np. do automatycznego nawadniania ogrodu podczas urlopu.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**  
**Sterowania nawadnianiem GARDENA nie wolno używać do celów przemysłowych oraz w połączeniu ze środkami chemicznymi, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.**

## 1. BEZPIECZEŃSTWO

### WAŻNE!

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

### Bateria:

**Dla zapewnienia prawidłowego działania w sterowniku można stosować tylko baterię alkaliczną 9 V typu IEC 6LR61!**

Aby w razie dłuższej nieobecności zapobiec awarii sterowania nawadnianiem wskutek wyczerpania baterii, należy ją wymienić na nową, gdy na wyświetlaczu widnieje jeszcze jeden pasek.

### Uruchomienie:



### UWAGA!

Sterowanie nawadnianiem nie jest przeznaczone do eksploatacji w pomieszczeniach.

→ Sterowanie nawadnianiem należy używać wyłącznie na zewnątrz.

Sterowanie nawadnianiem należy montować tylko w pozycji pionowej nakrętką nasadową do góry, aby zapobiec wnikaniu wody do komory baterii.

Minimalny przepływ wody zapewniający poprawne przełączanie sterowania nawadnianiem wynosi 20 – 30 l/h na jedno wyjście. Np. do sterowania systemem Micro-Drip potrzeba jest minimum 10 sztuk 2-litrowych kroplowników.

W przypadku wysokiej temperatury (powyżej 60 °C na wyświetlaczu) może się zdarzyć, że komunikat LCD nie będzie widoczny/ zgaśnie, nie ma to żadnego wpływu na przebieg programu nawadniania. Po schłodzeniu komunikat na wyświetlaczu pojawi się ponownie.

Temperatura przepływającej wody może wynosić maksymalnie 40 °C.

→ Należy używać tylko czystej, słodkiej wody.

Minimalne ciśnienie robocze wynosi 0,5 bar, maksymalne 12 bar.

Należy unikać przeciążeń.

→ Nigdy nie ciągnąć za podłączony wąż.

### Programowanie:

→ Sterowanie nawadnianiem należy programować przy zakręconym kranie.

W ten sposób zapobiega się niezamierzonemu wyciekaniu wody.

Do programowania można zdjąć element sterujący z obudowy.

Jeżeli element sterujący zostanie zdjęty z obudowy przy otwartym zaworze, zawór ten pozostanie tak długo otwarty, aż element sterujący zostanie ponownie włożony do obudowy.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zatrzymanie akcji serca!

**Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to**

może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko uduszenia!

Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

## 2. FUNKCJE

Sterowanie nawadnianiem umożliwia w pełni automatyczne nawadnianie ogrodu przez każde z dwóch wyjść o dowolnej porze dnia, maks. 3 razy dziennie (co 8 godzin). Nawadnianie to może odbywać się za pomocą pojedynczych zraszaczy, systemu zraszaczy lub nawadniania kropelkowego. Sterowanie nawadnianiem automatycznie podejmuje nawadnianie zgodnie z nastawionym programem, dzięki czemu może być wykorzystywane również podczas urlopu. Nawadnianie powinno odbywać się wczesnym rankiem albo późnym wieczorem, kiedy parowanie, a zatem zużycie wody, jest najmniejsze.

### Funkcje przycisków [rys. F1]:

Program nawadniania ustawia się w prosty sposób za pomocą przycisków.

Przycisk	Funkcja
① <b>Man.</b>	Manualne przełączanie przepustowości wody.
② <b>OK</b>	Akceptacja wartości ustalonych przyciskami ▼▲.
③ <b>Menu</b>	Przejdźcie do następnego poziomu programu.
④ <b>▼▲-Przyciski (V1/V2)</b>	Zmiana ustalonych wartości na każdym poziomie/wyбір wyjścia (V1/V2) na poziomie 1.

### Poziomy wskaźników:


Sześć poziomów wskaźnika można wybierać po kolei poprzez naciśnięcie przycisku **Menu**.

- Poziom 1: **Wskaźnik normalny**
- Poziom 2: **Aktualny czas oraz dzień tygodnia**
- Poziom 3: **Czas rozpoczęcia nawadniania**
- Poziom 4: **Czas trwania nawadniania**
- Poziom 5: **Cykle nawadniania**
- Poziom 6: **Włączanie/wyłączenie programu/Dezaktywowanie czujnika**


Poziom wskaźnika można zmieniać w każdej chwili poprzez naciśnięcie przycisku **Menu**. Wszystkie dane programu, które zostały do tego momentu zmienione i potwierdzone za pomocą przycisku **OK**, zostaną zapisane. Jeżeli podczas zaprogramowanego nawadniania dane zostaną zmienione i potwierdzone przyciskiem **OK**, zawór zostanie zamknięty.

### Wskaźniki wyświetlacza [rys. F2]:

Wskaźnik	Opis
⑤ <b>Dni tygodnia</b> <b>Mo, Tu ...</b>	Wskaźnik aktualnego dnia tygodnia <input type="checkbox"/> , lub też zaprogramowanych dni nawadniania
⑥ <b>Time</b>	Aktualny czas (miga w trybie wprowadzania danych).
⑦ <b>am/pm</b>	Wskaźnik zegara 12-godzinnego (stosowanego np. w USA i Kanadzie).
⑧ <b>Start</b>	Czas rozpoczęcia nawadniania (miga w trybie wprowadzania danych).
⑨ <b>Run Time</b>	Czas trwania nawadniania (miga w trybie wprowadzania).
⑩ <b>8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th</b>	Cykl nawadniania (aktywowany z <input type="checkbox"/> (co 8, 12, 24 godziny, co 2, 3, 7 dzień).
⑪ <b>Prog ON/OFF</b>	Program nawadniania aktywny ( <b>ON</b> ), nieaktywny ( <b>OFF</b> ).
⑫ <b>Bezpośredni sterownik czujnika</b>	Nawadnianie sterowane jest automatycznie pomiędzy godziną 20 a 6 poprzez czujnik wilgotności gleby.
⑬ <b>Czujnik 1/2 dry/wet</b>	Czujnik przekazujący informację „sucho” <b>dry</b> : Nawadnianie jest wykonywane. Czujnik przekazujący informację „wilgotno” <b>wet</b> : Nawadnianie nie jest wykonywane).
⑭ <b>Zawór ↔ V1/ Zawór V2 ↔</b>	Strzałka wskazuje wybrany zawór: – wyświetlony symbol : zawór jest podłączony. – migający symbol : zawór jest otwarty.

Wskaźnik	Opis
15 Bateria 	Pokazuje 5 poziomów zużycia baterii: 3 paski: bateria jest w pełni naładowana 2 paski: bateria jest w połowie naładowana 1 pasek: bateria jest słaba 0 pasek: bateria jest prawie rozładowana Ramka miga: bateria jest rozładowana

Gdy miga obramowanie symbolu baterii, zawór nie zostanie już otwarty. **Zawór otwarty wcześniej przez program nawadniający także zostanie zamknięty jeśli bateria jest rozładowana.** Po wymianie baterii wskaźnik stanu baterii powraca do normalnego stanu.

2 paski	1 pasek	0 pasek	Ramka miga
			
<b>Bateria jest w połowie naładowana</b>	<b>Bateria jest słaba</b>	<b>Bateria jest prawie rozładowana</b>	<b>Bateria jest rozładowana</b>
Zawór otwiera się.	Zawór otwiera się.	Zawór jeszcze się otwiera.	Zawór się nie otwiera.
Działanie sterowania nawadnianiem jest zagwarantowane jeszcze przez min. 4 tygodnie.	Sterowanie nawadnianiem będzie działać jeszcze przez maks. 4 tygodnie.	Sterowanie nawadnianiem wkrótce przestanie działać.	Sterowanie nawadnianiem nie działa.
	Zalecana jest wymiana baterii.	Baterię należy wymienić w najbliższym czasie.	Wymagana wymiana baterii.
→ Wymienić baterię (patrz 3. URUCHOMIENIE <i>Wkładanie baterii</i> ).			

### 3. URUCHOMIENIE

#### Wkładanie baterii [rys. I1/I2]:

Sterowanie nawadnianiem może być zasilane wyłącznie baterią alkaliczno-manganową 9 V typu IEC 6LR61.

- Zdjąć element sterujący 16 z obudowy sterowania nawadnianiem.
- Włożyć baterie do komory baterii 17.  
**Zwrócić przy tym uwagę na właściwe położenie biegunów +/- (P).**  
*Na wyświetlaczu widoczne są przez 2 sekundy wszystkie symbole wyświetlacza, następnie zaś wyświetlany jest poziom czasu/dnia tygodnia.*
- Umieścić ponownie element sterujący 16 w obudowie.

#### Przełączenie pomiędzy wskaźnikiem 24- i 12-godzinny (am/pm):

Fabrycznie ustawiany jest wskaźnik 24-godzinny.

→ Podczas wkładania baterii przytrzymać naciśnięty przycisk **Man**.

#### Podłączenie sterowania nawadnianiem [rys. I3]:

Sterowanie nawadnianiem jest wyposażone w nakrętkę 19 do kranów z gwintem 33,3 mm (G 1"). Dołączony adapter 18 umożliwi podłączenie sterowania nawadnianiem do kranów z gwintem 26,5 mm (G 3/4").

- Dotyczy kranu z gwintem 26,5 mm (G 3/4"):**  
Adapter 18 przykręcić ręcznie do kranu (nie używać narzędzi).
- Nakrętkę 19 sterowania nawadnianiem nakręcić ręcznie na gwint kranu (nie używać szczypiec).
- Przyłącza kranowe 20 nakręcić na obydwa wyjścia sterowania nawadnianiem.

#### Podłączenie czujnika wilgotności gleby (opcjonalnie):

W przypadku wystarczającej wilgotności gleby lub podczas deszczu zaprogramowane, automatyczne nawadnianie zostaje zablokowane. Ręczne nawadnianie jest od tej funkcji niezależne i jest zawsze możliwe do wykonania.

#### Przyporządkowania czujników [rys. I4]:

- Jeden czujnik w gnieździe 1:**  
czujnik obowiązuje tylko dla zaworu 1
- Jeden czujnik w gnieździe 2:**  
czujnik obowiązuje dla obydwu zaworów
- Czujnik w gnieździe 1 i 2:**  
czujnik 1 obowiązuje dla zaworu 1  
czujnik 2 obowiązuje dla zaworu 2

- Umieścić czujnik wilgotności gleby **w** obszarze nawadniania.

- Zdjąć element sterujący ⑩ z obudowy sterowania nawadnianiem.
- [Rys. 15]:** Czujnik, w razie potrzeby z przewodem przedłużającym lub adapterem, podłączyć do przyłącza czujnika ⑫ sterowania nawadnianiem.

### Uaktywnianie czujnika [rys. 16]:

Czujnik uaktywniany jest automatycznie po 60 sekundach. Wyświetlane jest przyporządkowanie czujników ①, ② lub ③ (strzałki) i aktualny stan czujnika **dry** (suchy)/**wet** (wilgotny).  
Np. tylko czujnik 1 **dry** (suchy), zawór 1 ①.

### Dezaktywowanie czujnika [Poziom 6]:

Gdy nawadnianie ma być wykonywane bez udziału czujnika, mimo iż wcześniej czujnik został uaktywniony, należy czujnik dezaktywować.

- Odłączyć czujnik od sterowania nawadnianiem.
- [Rys. 16]:** Nacisnąć 5 razy przycisk **Menu [Poziom 6]**.  
*Wyświetlane jest przyporządkowanie czujników ①, ② lub ③ (strzałki) i aktualny stan czujnika **dry/wet**.*

- [Rys. 17]:** Nacisnąć przycisk **OK**.  
*Czujnik jest nieaktywny.*

Do podłączenia czujników starszego typu (ze złączem 2-wtykowym), należy użyć **adaptera kabla GARDENA art. 1189-00.600.45**, który można zamówić w serwisie Husqvarna.

### Montaż zabezpieczenia przed kradzieżą (opcja) [rys. 18]:

Aby zabezpieczyć sterowanie nawadnianiem przed kradzieżą, można za pośrednictwem serwisu GARDENA zamówić **zabezpieczenie przed kradzieżą GARDENA art. 1815-00.791.00**.

- Przekręcić mocno klamrę ⑭ za pomocą śruby ⑮ do tylnej części sterowania nawadnianiem.
- Klamrę ⑭ można wykorzystać np. do przymocowania łańcucha.

Po wkręceniu śruby nie można jej już usunąć (wykręcić).

## 4. PROGRAMOWANIE

W celu zaprogramowania element sterujący można wyjąć z obudowy, dzięki czemu operację programowania można przeprowadzić w dowolnym miejscu (patrz 3. URUCHOMIENIE *Wkładanie baterii*).

Poprzez naciśnięcie przycisku **Man.** można w każdym momencie przerwać programowanie. Wszystkie dane programu, które zostały do tego momentu zmienione i potwierdzone za pomocą przycisku **OK**, zostaną zapisane.

### Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia:

- [Rys. P1]:** Nacisnąć przycisk **Menu [Poziom 2]** (nie jest to konieczne, jeśli bateria włożona jest po raz pierwszy).  
*Miga wskaźnik godzinowy oraz napis **Time**.*
- [Rys. P2]:** Ustawić aktualną godzinę za pomocą przycisków **▼-▲** (np. godzinę **9**) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.  
*Na wyświetlaczu miga napis **Time** oraz wskaźnik minutowy.*
- [Rys. P3]:** Ustawić minuty za pomocą przycisków **▼-▲** (np. **30** minut) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.  
*Na wyświetlaczu miga napis **Time** oraz wskaźnik dni tygodnia.*

- [Rys. P4]:** Wybrać dzień tygodnia za pomocą przycisków **▼-▲** (przykład **(Tu)** wtorek) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.

*Na wyświetlaczu pojawia się wskaźnik „Wprowadzanie programu nawadniania” trybu nawadniania „Nawadnianie sterowane czasowo” [Poziom 3].*

*Na wyświetlaczu miga **Start Prog** i wskaźnik godzinowy.*

### Tryby nawadniania:

**Sterowanie nawadnianiem posiada 3 tryby nawadniania:**

#### A) Nawadnianie sterowane czasowo:

W przypadku „Nawadniania sterowanego czasowo” nawadnianie rozpoczyna się stosownie do wprowadzonych programów. W programach nawadniania istnieje dodatkowo możliwość uwzględnienia wilgotności gleby lub opadów. W przypadku wystarczającej wilgotności gleby lub opadów wyzwalane jest zatrzymanie programu lub uniemożliwione zostaje uaktywnienie programu. Ręczne nawadnianie **Man.** + **OK** jest możliwe niezależnie od powyższych uwarunkowań.



**B) Bezpośredni sterownik czujnika »:**

W przypadku „Bezpośredniego sterownika czujnika” nawadnianie sterowane jest wyłącznie w zależności od wilgotności gleby pomiędzy godziną 20 i 6, gdy czujnik (**dry**) prześle komunikat „sucho”. Można podłączać 1 lub 2 czujniki wilgotności gleby.

**C) Ręczne nawadnianie:**

W przypadku „Ręcznego nawadniania” nawadnianie rozpoczyna się natychmiast po naciśnięciu przycisków **Man.** + **OK** i jest dostępne niezależnie od stanu czujnika.

**Wprowadzanie programów nawadniania:****A) Nawadnianie sterowane czasowo:**

1. Za pomocą przycisków **▼-▲ (V1/V2)** wybrać program dla zaworu 1 (**↔ V1**) lub zaworu 2 (**V2 ↔**) (nie jest to możliwe, gdy wcześniej wprowadzono aktualną godzinę i dzień tygodnia).
2. [**Rys. P5**]: Naciśnąć dwukrotnie przycisk **Menu** [**Poziom 3**] (nie jest konieczne, jeśli bezpośrednio przedtem została ustawiona aktualna godzina i dzień tygodnia).  
*Na wyświetlaczu miga Start Prog i wskaźnik godzinowy.*
3. [**Rys. P6**]: Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** godzinę rozpoczęcia nawadniania (np. godzina **5**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.  
*Na wyświetlaczu miga Start Prog i wskaźnik minutowy.*
4. [**Rys. P7**]: Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** minuty rozpoczęcia nawadniania (np. **20** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.  
*Na wyświetlaczu miga Run Time i miga wskaźnik godzinowy trwania nawadniania.*
5. [**Rys. P8**]: Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** czas trwania nawadniania w godzinach (np. **0** godzin) i potwierdzić przyciskiem **OK**.  
*Na wyświetlaczu miga Run Time i czas trwania nawadniania w minutach.*
6. [**Rys. P9**]: Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** czas trwania nawadniania w minutach (np. **10** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.  
*Na wyświetlaczu miga wskaźnik cyklu nawadniania.*

**Można wybrać częstotliwość nawadniania:**

- **Cykl nawadniania (7.)** (prawa strona wyświetlacza)  
– lub –
- **dni nawadniania (8.)** (lewa strona wyświetlacza).

7. [**Rys. P10**]: Ustawić **cykl nawadniania** za pomocą przycisków **▼-▲** (np. **2nd**) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.

**8h/12h/24h:** nawadnianie co 8/12/24 godzin

**2nd/3rd/7th:** nawadnianie co 2./3./7. dzień

*Wskazania wyświetlacza przeskakują do programu nawadniania.*

– lub –

8. [**Rys. P11**]: **Dni nawadniania** wybierać każdorazowo za pomocą przycisków **▼-▲** (np. **Mo**, **Fr** poniedziałek i piątek) i potwierdzić przyciskiem **OK**. Przcisnąć przycisk **Menu**.  
*Na wyświetlaczu pojawia się wskazanie „Aktywowanie/dezaktywowanie programu nawadniania” [Poziom 6].*

**Jeżeli kolejny dzień nie jest dniem nawadniania, nawadnianie wykonywane jest tylko do godziny 0.**

(Przykład: dni nawadniania = poniedziałek, wtorek, piątek;  
czas uruchomienia = 23, czas trwania nawadniania = 2 godz.

Nawadnianie odbywa się od godziny 23 w poniedziałek do godziny 1 we wtorek. Nawadnianie odbywa się we wtorek i piątek od godziny 23 do godziny 0.00).

**Aktywowanie/dezaktywowanie programu nawadniania [rys. P12]:**

Aby program nawadniania został wykonany, podczas aktywacji musi być ustawiony **Prog ON**.

W przypadku ustawienia **Prog OFF** automatyczne nawadnianie jest nieaktywne. **Prog ON/OFF** można wybierać odrębnie dla każdego zaworu.

W przypadku ustawienia **Prog OFF** można nawadniać ręcznie.

1. Za pomocą przycisków **▼-▲ (V1/V2)** wybrać zawór 1 (**↔ V1**) lub zawór 2 (**V2 ↔**) (jeżeli wcześniej utworzony został program, nie można wybrać zaworu; automatycznie wybierany jest odpowiedni zawór).
2. Naciśnąć przycisk **Menu** 5 razy [**Poziom 6**] (nie jest to konieczne, gdy wcześniej utworzony został program).
3. Za pomocą przycisków **▼-▲** wybrać **Prog ON** lub **Prog OFF** i potwierdzić przyciskiem **OK**.  
*Na wyświetlaczu widoczny jest przez 2 sekundy Prog OK, następnie zaś wyświetlacz przechodzi do stanu normalnego [Poziom 1].*

**Prog ON:** Programowanie sterowania nawadnianiem jest teraz zakończone, to znaczy zamontowany zawór otwiera/zamyka się w pełni automatycznie i nawadnianie odbywa się w zaprogramowanym momencie.



## B) Bezpośredni sterownik czujnika »:

Warunek: podłączony jest przynajmniej jeden czujnik wilgotności gleby GARDENA (patrz 3. URUCHOMIENIE). Nawadnianie w nocy (pomiędzy godziną 20 – 6), gdy czujnik prześle komunikat „sucho” (**dry**). Utworzony wcześniej program nawadniania do nawadniania sterowanego czasowo pozostaje w tym przypadku zachowany, jednak nie zostanie wykonany.

1. Za pomocą przycisków **▼-▲ (V1/ V2)** wybrać program dla zaworu 1 (**↔ V1**) lub zaworu 2 (**V2 ↔**).
2. Nacisnąć 3 razy przycisk **Menu**.  
*Na wyświetlaczu miga Run Time i Czas trwania nawadniania/godziny.*
3. **[Rys. P13]:** Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** czas trwania nawadniania w godzinach (np. **0** godzin) i potwierdzić przyciskiem **OK**.  
*Na wyświetlaczu miga Run Time i Czas trwania nawadnianiaminuty.*
4. **[Rys. P14]:** Ustawić czas trwania nawadniania-minuty za pomocą przycisków **▼-▲** (np. **10** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.  
*Na wyświetlaczu miga Cykl nawadniania.*
5. **[Rys. P15]:** Za pomocą przycisków **▼-▲** wybrać bezpośredni sterownik czujnika **☑** i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Po każdym przebiegu nawadniania następuje 2-godzinna przerwa w nawadnianiu, która umożliwiła czujnikowi wilgotności gleby określenie wilgotności gleby.

### Przykład:

Czas nawadniania = 10 minut

Nawadnianie rozpoczyna się, gdy czujnik pomiędzy godziną 20 i 6 prześle komunikat „sucho” (czujnik **dry**) i zostaje zakończone, gdy czujnik prześle komunikat „wilgotno” (czujnik **wet**) lub najpóźniej po upływie 10 minut. Po upływie 2 godzin od zakończenia nawadniania w przypadku, gdy czujnik prześle komunikat „sucho” (czujnik **dry**), nawadnianie zostaje uruchomione ponownie i gdy jest wilgotno (czujnik **wet**) przez kolejne 2 godziny nie następuje nawadnianie itd., maksymalnie do godziny 6. Pomiędzy godziną 6 i 20 nie następuje nawadnianie.

Wstępne ustawienie fabryczne dla czasu nawadniania wynosi 30 minut.

### Program awaryjny (księżyc » miga):

Jeżeli w bezpośrednim sterowniku czujnika nie jest osadzony czujnik lub przewód podłączeniowy jest uszkodzony, nawadnianie wykonywane jest co 24 godziny. Czas nawadniania jest odpowiedni

do ustawionego Run-Time, ale ograniczony maksymalnie do 30 minut.

### Wyjście z funkcji bezpośredniego sterownika czujnika [Poziom 5]:

1. Nacisnąć 4 razy przycisk **Menu**.  
*Na wyświetlaczu miga księżyc ☾.*
2. Za pomocą przycisków **▼-▲** wybrać inny **cykl nawadniania** i potwierdzić przyciskiem **OK**.

### Odczytywanie / zmiana programu nawadniania:

Jeżeli w programie jakaś wartość ma zostać zmieniona, to można ją zmienić bez konieczności wprowadzania zmiany innych wartości programu.

1. Nacisnąć 2 razy przycisk **Menu**.  
*Na wyświetlaczu miga Start i wskaźnik godzinowy.*
2. Nacisnąć przycisk **Menu** i przejść do kolejnego poziomu programu  
– lub –  
za pomocą przycisków **▼-▲** zmienić dane programu i potwierdzić przyciskiem **OK**.

**Jeżeli w trakcie działającego programu zostanie zmieniony czas trwania nawadniania, aktualny cykl nawadniania zostanie zakończony.**

## C) Nawadnianie ręczne:

Każdy zawór można w **każdym momencie ręcznie otworzyć lub zamknąć**. Zamknięć można także otwarty zawór sterowany przez program, bez potrzeby zmiany parametrów programu (czasu rozpoczęcia nawadniania, czasu trwania nawadniania i częstotliwości nawadniania). Element sterujący musi być założony na obudowę sterownika.

1. Za pomocą przycisków **▼-▲** wybrać zawór 1 (**↔ V1**) lub zawór 2 (**V2 ↔**).
2. **[Rys. P16]:** Nacisnąć przycisk **Man.** w celu ręcznego otwarcia zaworu (względnie w celu zamknięcia otwartego zaworu).  
*Na wyświetlaczu miga przez 10 sekund Run Time i minutowy wskaźnik trwania nawadniania (fabrycznie ustawiony na 30 minut).*
3. **[Rys. P17]:** Gdy miga wskaźnik minutowy czasu trwania nawadniania, czas nawadniania można zmienić za pomocą przycisków **▼-▲** (od **0:00** do **0:59**) (np. **10** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
4. W celu wcześniejszego zamknięcia zaworu należy nacisnąć przycisk **Man**.  
*Zawór zostanie zamknięty.*

Zmieniony ręcznie czas otwarcia zostanie zapamiętany, tzn. w przypadku każdego następnego ręcznego otwarcia zaworu jako ustawienie domyślne przyjęte zostanie zmieniony czas otwarcia. Jeśli czas ręcznego otwarcia zostanie ustawiony na wartość **0:00**, zawór zostanie zamknięty nawet po naciśnięciu przycisku **Man.** (zabezpieczenie przed dziećmi).

Jeżeli zawór został otwarty ręcznie, w wyniku czego zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania koliduje z czasem ręcznego otwarcia, wtedy program nawadniania nie jest wykonywany.

#### Przykład:

Zawór jest **otwierany ręcznie o godzinie 9:00**, czas otwarcia wynosi 10 minut. Program, którego **czas rozpoczęcia** został ustawiony w przedziale pomiędzy **godziną 9:00 i 9:30** nie zostanie w tym przypadku wykonany.

#### Reset [rys. P18]:

Następuje przywrócenie ustawień fabrycznych.

→ Nacisnąć jednocześnie i przytrzymać przez ok. 3 sekundy przycisk **Man.** i **Menu.** Przez ok. 2 sekundy na wyświetlaczu będą widoczne wszystkie symbole LCD, następnie wyświetlacz powróci do stanu normalnego.

- Dla wszystkich parametrów programów zostaną ustawione wartości zerowe.
- Czas ręcznego nawadniania zostanie ponownie ustawiony na **0:30** minut.
- Ustawienia czasu oraz dnia tygodnia zostaną zachowane.


#### Istotne wskazówki:


Jeżeli podczas programowania w czasie dłuższym niż 60 sekund nie nastąpi wprowadzenie danych, na wyświetlaczu pojawią się ponownie wskaźniki stanu normalnego. W takim przypadku zostaną zastosowane wszystkie zmiany wprowadzone do tej pory.




Jeżeli czujnik osadzony w sterowaniu nawadnianiem prześle komunikat „wilgotno” (**wet**), zaprogramowane nawadnianie nie zostanie wykonane.

## 5. KONSERWACJA

### Czyszczenie sitka [rys. M1]:

Sitko  chroniące przed zanieczyszczeniami powinno być regularnie kontrolowane i w razie potrzeby czyszczone.

1. Nakrętkę  sterowania nawadnianiem odkręcić ręcznie z gwintu kranu (nie używać szczypiec).

2. W razie potrzeby odkręcić adapter .
3. Wyjąć sitko  z nakrętki  i wyczyścić.
4. Ponownie zamontować sterowanie nawadnianiem (patrz 3. URUCHOMIENIE Podłączenie sterowania nawadnianiem).

## 6. PRZECHOWYWANIE

### Przerwa w użytkowaniu/ przechowywanie zimą:



1. Celem zaoszczędzenia baterii należy ją wyjąć z urządzenia (patrz 3. URUCHOMIENIE). Programy pozostają zachowane. Gdy bateria na wiosnę zostanie ponownie włożona, należy na nowo wprowadzić tylko czas zegarowy i dzień tygodnia.
2. Element sterujący i jednostkę zaworów przechowywać w suchym miejscu, które nie jest narażone na mróz.

### Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)

Produktu nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi.



Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

### WAŻNE!

→ Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

### Utylizacja zużytych baterii:

→ Zużyte baterie należy oddać w miejscu ich zakupu lub zutylizować w przeznaczonym do tego celu miejscu.

**Tylko zużyte (całkowicie rozładowane)** baterie mogą być przekazane do utylizacji.

## 7. USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Brak wskazań na wyświetlaczu</b>	Baterie włożone nieprawidłowo.	→ Sprawdzić ustawienie biegunów (+/-).
	Bateria jest wyczerpana.	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Wskazywana na wyświetlaczu temperatura jest wyższa niż 60° C.	→ Wskaźniki na wyświetlaczu pojawiają się ponownie po obniżeniu temperatury.
<b>Brak możliwości ręcznego nawadniania za pomocą przycisku Man.</b>	Bateria jest wyczerpana (ramka miga).	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Czas ręcznego nawadniania ustawiony jest na wartość <b>0:00</b> .	→ Ustawić wartość czasu ręcznego nawadniania większą niż <b>0:00</b> (patrz 4. PROGRAMOWANIE).
	Kran jest zakręcony.	→ Odkręcić kran.
<b>Program nawadniania nie jest wykonywany (brak nawadniania)</b>	Dane programu nawadniania nie zostały wprowadzone w całości.	→ Sprawdzić i w razie potrzeby zmienić program nawadniania.
	Programy są wyłączone ( <b>Prog. OFF</b> ).	→ Włączyć programy ( <b>Prog. ON</b> ).
	Wprowadzenie / zmiana programu podczas lub na krótko przed sygnałem uruchomienia.	→ Przeprowadzić wprowadzenie / zmianę programu gdy program jest wyłączony.
	Zawór został uprzednio otwarty ręcznie.	→ Unikać ewentualnego kolidowania programów.
	Kran jest zakręcony.	→ Odkręcić kran.
	Czujnik wilgotności gleby wskazuje, że gleba jest wilgotna ( <b>wet</b> ).	→ Jeżeli gleba jest sucha, sprawdzić ustawienie / położenie czujnika wilgotności gleby.
	Bateria jest wyczerpana (ramka miga).	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Element sterujący nie jest osadzony (brak wskazania  przy V1 / V2).	→ Osadzić element sterujący w obudowie.
<b>Sterowanie nawadnianiem nie odcina wody</b>	Przepływ wody poniżej 20 l/h.	→ Podłączyć więcej kroplowników.
<b>Miga symbol bezpośredniego sterownika czujnika </b>	Czujnik jest nieprawidłowo podłączony lub nie jest uaktywniony.	→ Sprawdzić przewód przyłączeniowy i czujnik lub uaktywnić czujnik.
<b>Czujnik 1 i/lub czujnik 2 miga/migają</b>	Czujnik uszkodzony.	→ Sprawdzić przewód przyłączeniowy i czujnik lub dezaktywować czujnik.



**WSKAZÓWKA:** w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

## 8. DANE TECHNICZNE

<i>Sterowanie nawadnianiem</i>	<b>Jednostka</b>	<b>Wartość (art. 1874)</b>
Ilość sterowanych zaworów		2
Min./max ciśnienie robocze	bar	0,5 / 12
Przepływające medium		czysta, słodka woda
Max temperatura medium	°C	40
Zakres temperatury użytkowania	°C	5 do 60
Ilość przebiegów nawadniania zaprogramowanych przez sterownik na każdy zawór i dzień		3 x (co 8 godzin), 3 x (co 8 godzin), 1 x (co 24 godziny)
Ilość przebiegów nawadniania zaprogramowanych przez sterownik na każdy zawór i tydzień		codziennie, w każdy 2, 3 lub 7 dzień lub w indywidualnie wybrane dni tygodnia
Czas trwania nawadniania		od 1 minuty do 3 godzin i 59 minut
Zalecane baterie		1 x 9 V bateria alkaliczna typ IEC 6LR61
Czas pracy baterii		ok. 1 roku

## 9. AKCESORIA

<b>Czujnik wilgotności GARDENA</b>		<b>art. 1188</b>
<b>Zabezpieczenie przed kradzieżą GARDENA</b>		<b>art. 1815-00.791.00</b> <b>dostępny w serwisie GARDENA</b>
<b>Adapter do kabla GARDENA</b>	Do podłączenia czujników starego typu GARDENA.	<b>art. 1189-00.600.45</b>
<b>Rozdzielacz kabla GARDENA</b>	Do jednoczesnego podłączenia 2 czujników do jednego gniazda.	<b>dostępny w serwisie GARDENA</b>

## 10. SERWIS/GWARANCJA

### **Serwis:**

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

### **Oświadczenie gwarancyjne:**

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

GARDENA Manufacturing GmbH udziela na wszystkie nowe, oryginalne produkty GARDENA 2-letniej gwarancji od daty zakupu przez pierwszego nabywcę u dystrybutora, pod warunkiem że produkty są wykorzystywane tylko do celów prywatnych. Niniejsza gwarancja producenta nie obejmuje produktów nabytych na rynku wtórnym. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie istotne usterki produktu, które można uznać za spowodowane przez wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.
- Nie były podejmowane próby otwarcia lub naprawy produktu przez nabywcę ani przez osobę trzecią.
- W trakcie eksploatacji stosowano tylko oryginalne części zamienne i części zużywające się GARDENA.

- Przedłożono dowód zakupu.

Normalne zużycie części i komponentów (np. noży, elementów mocowania noży, turbin, żarówek, pasów klinowych i zębatych, wirników, filtrów powietrza, świec zapłonowych), zmiany w wyglądzie, a także części zużywające się i materiały eksploatacyjne nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja producenta ogranicza się do wymiany lub naprawy na powyższych warunkach. Gwarancja producenta nie uprawnia do podnoszenia innych roszczeń wobec nas jako producenta, takich jak roszczenie o odszkodowanie. Niniejsza gwarancja producenta oczywiście **nie** ma wpływu na roszczenia z tytułu gwarancji wobec dystrybutora/sprzedawcy, określone w ustawie i umowie.

Gwarancja producenta podlega prawu Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji prosimy o przesłanie uszkodzonego produktu wraz z kopią dowodu zakupu i opisem usterki opłaconą przesyłką pocztową na adres działu serwisu firmy GARDENA.

### **Części eksploatacyjne:**

Usterki sterowania nawadnianiem spowodowane przez nieprawidłowo włożone baterie lub wyciek nie są objęte gwarancją.

Szkody powstałe w wyniku działania mrozu nie są objęte gwarancją.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

## PL Deklaracja zgodności UE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektywy UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

## HU EU megfeleléségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általam alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

## CS EU prohlášení o shodě

Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

## SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

## EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

## SL Izjava EU o skladnosti

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

## HR EU izjava o skladnosti

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

## RO Declarație de conformitate UE

Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatelor), această declarație își pierde valabilitatea.

## BG ЕС-Декларация за съответствие

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизиранияте ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.



Produktbezeichnung: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:		<b>Bewässerungssteuerung</b> <b>Sterowanie nawadnianiem</b> <b>Öntözésvezérlés</b> <b>Řízení zavlažování</b> <b>Riadenie zavlažovania</b> <b>Σύστημα ελέγχου ποτίσματος</b> <b>Upravljalnik zalivanja</b> <b>Kontroler navodnjavanja</b> <b>Programator de udare</b> <b>Система за контрол на напояването</b>	
Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукта:	Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:	<b>2011</b>
<b>MultiControl duo</b>		<b>1874</b>	
EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO:		Ulm, den 11.05.2016 Ulm, dnia 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dňa 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dana 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Улм, 11.05.2016	
<b>2014/30/EG</b> <b>2011/65/EG</b>		Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Spilnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен	
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm		Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm	
Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		 <b>Reinhard Pompe</b> Vice President	

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 2466 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区沁虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberomericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrevj 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/157 Balashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszáგ Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@oik.is

**India**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
Mo. Malodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateiles pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti St.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Traskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzog@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mour  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.vejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bağcı Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dosibahe.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.09/020  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com